

**Bulletin électronique d'information de la  
Société d'Histoire littéraire de la France  
N° 15 – automne 2019**

Vous trouverez ci-dessous le contenu du quinzième Bulletin d'information.

Nous remercions vivement les correspondants étrangers de la SHLF pour leur collaboration.

**SOMMAIRE**

- **Rectification**
  - **Informations concernant l'Italie** p. 2
- **Manifestations à venir**
  - **Colloque de la Société d'Histoire littéraire de la France et de la Société française d'Histoire de la médecine** p. 3
- **L'étude de l'histoire de la littérature française**
  - **En Israël** p. 5
  - **En Russie** p. 8

## RECTIFICATION

Dans le Bulletin n° 14 de juillet 2019, en ce qui concerne l'Italie, ce que nous indiquions comme traductions sont simplement des éditions de textes en langue française.

MANIFESTATIONS À VENIR

Société française d'histoire de la médecine  
Société d'histoire littéraire de la France

Littérature et Médecine  
XVI<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles

COLLOQUE

IOANNIS VESLINGII  
MINDANI  
SYNTAGMA  
ANATOMICUM  
Cum Commentarijs.

Exhibente  
GERARDO BEASIO,  
Medicine Doctore

23 novembre 2019

9h15 ~ 17h30

Salle du Conseil ~ 12, rue de l'École de médecine, Paris VI

Organisé par  
Jacqueline Vons & Claude La Charité

AMSTELODAMI,  
Apud Ioannem Ianssonium, Anno M.DC.LIX.

# Littérature et Médecine XVI<sup>E</sup>-XXI<sup>E</sup> SIÈCLES

## Les mots et les maux

9h15 Accueil

9h30 Ouverture du colloque par

**Jacques Battin**  
*président de la SFHM*  
**Sylvain Menant**  
*président de la SHLF*

---

Présidente de séance : **Jacqueline Vons**  
*SFHM-Université de Tours*

10h00 **Évelyne Berriot-Salvadore**  
*SFHM-Université Paul-Valéry, Montpellier*  
Pour rire et pour enseigner :  
le conte médical à la Renaissance

10h30 **Jean Céard**  
*SHLF-Université Paris Nanterre*  
La médecine, "vraie Theologie  
naturelle" (Pierre Viret)

Discussion

---

Président de séance : **Claude La Charité**  
*SHLF-Université du Québec à Rimouski*

11h15 **Dominique Brancher**  
*SHLF-Université de Bâle – Yale*  
'Pierre qui roule amasse  
mousse...' Conversation entre  
deux lapidaires (Montaigne et  
Beverwyck) ou les beautés de la  
colique

11h45 **Micheline Ruel-Kellermann**  
*SFHM-Académie nationale de chirurgie  
dentaire*  
**Jacqueline Vons**  
*SFHM-Université de Tours*  
Faux diagnostic, polémique et  
technique : l'histoire de la dent  
d'or (1683)

Discussion  
Reprise des activités à 14h00

---

Président de séance : **Guy Cobolet**  
*SFHM-BIU Santé*

14h00 **Michel Delon**  
*SHLF-Sorbonne Université*  
Le traitement moral des troubles  
psychiques dans les traités  
aliénistes et dans la fiction,  
au tournant des Lumières

14h30 **Philippe Albou**  
*SFHM-gériatre*  
Les hôpitaux parisiens vers 1780  
à partir du témoignage de Louis-  
Sébastien Mercier

15h00 **Alexandre Wenger**  
*SHLF-Université de Genève*  
La Visite à l'hôpital des vérolés,  
ou la littérature face au péril  
vénérien (fin XIX<sup>E</sup>-début XX<sup>E</sup> siècle)

Pause et discussion

---

Président de séance : **Patrick Dandrey**  
*SHLF-Sorbonne-Université*

16h00 **Jacques Chevallier**  
*SFHM-Académie des sciences, arts et  
lettres de Lyon*  
Les docteurs Arthur Conan Doyle  
et Edmond Locard ou comment la  
littérature a influencé la science !

16h30 **Jean-François Hutin**  
*SFHM-radiologue*  
La pratique médicale et les  
malades d'Antoine Thibault

17h00 **Joël Des Rosiers**  
*SHLF-Académie des arts et lettres  
du Québec*  
Poètes-médecins des mondes  
francophones XX<sup>E</sup>-XXI<sup>E</sup> siècles

Discussion finale

CONTACTS > [jacqueline.vons@univ-tours.fr](mailto:jacqueline.vons@univ-tours.fr)  
[claudelacharite@uqar.ca](mailto:claudelacharite@uqar.ca)

L'entrée au colloque est gratuite, mais pour des raisons de sécurité (plan anti-pirates), il serait souhaitable de s'inscrire au préalable auprès de : [secretariat.sfhm@gmail.com](mailto:secretariat.sfhm@gmail.com).

## Informations concernant Israël

### PARUTIONS

#### Ouvrages d'auteur

AMOSSY, Ruth, *Une formule dans la guerre des mots – « La délégitimation d'Israël »*. Paris, Garnier, 2018.

YANOSHEVSKY, Galia, *L'entretien littéraire. Anatomie d'un genre*. Paris, Garnier, 2018.

#### Ouvrage collectif

KUPERTY-TSUR, Nadine, FANLO, Jean-Raymond, FOA, Jérémie, dirs., *La Construction de la personne dans le fait historique*. Presses Universitaires de Provence, « Le temps de l'Histoire », 2019.

#### Revue

« *Le discours philosophique* », revue électronique ADARR, numéro 22, 2019, Frédéric COSSUTA et Dominique MAINGUENEAU, dirs.

### MANIFESTATIONS

Un an de conférences, de colloques et de journées d'étude dans les Universités de Tel-Aviv et de Bar-Ilan à l'initiative du Programme de Culture française de l'Université de Tel-Aviv, du département de culture française de l'Université de Bar-Ilan et du groupe de recherche ADARR, Institut Porter, Université de Tel-Aviv.

#### Colloque

*1918-2018 : Faire la paix*, Colloque international en coopération avec l'UTA, l'IFI, le CRFJ, 6 juin 2018, Université de Tel-Aviv, Ramat-Aviv, Bâtiment Naphtali, salle 527, 5<sup>e</sup> étage, traduction simultanée hébreu-français, français-hébreu :

- RACHAMIMOV, Iris (UTA) : Study of mass Internment during the First World War
- HOUSIEL, Sylvie (UTA) : « La paix sans victoire » 1917, W. Wilson
- HADAD, Galit (EHES-UTA) : L'esprit des combattants français face au souffle de la victoire (8 août-11 novembre 1918)
- SELA, Tal (UTA) : 1914-1918 : L'effort de guerre et la mobilisation des tirailleurs sénégalais
- AMIT, Aviv (UTA) : Du bilinguisme au monolinguisme : le déclin des langues régionales en France à l'issue de la Grande Guerre
- ORTRUD HERTRAMPF, Marina (Regensburg Universität) : Pacifisme, féminisme et poésie : Les voix des femmes contre la Grande Guerre

- BEN AMOS, Avner (UTA) : War commemoration in France and Israel: The Great War and the War of Independence
- ADJEMIAN, Boris (Bibliothèque Nubar de l'UGAB à Paris et IMAf – Institut des mondes africains) : Réfugiés, orphelins et la reconfiguration d'un espace communautaire arménien à Jérusalem après la Grande Guerre et le génocide arménien

### **Journées d'étude**

*Écrivains et penseurs autour du Chambon-sur-Lignon, juste parmi les nations*, journée d'étude dans le cadre de la saison croisée France-Israël, en présence de l'ambassadrice de France, Madame Hélène Le Gall, et de la Maire du Chambon-sur-Lignon, Madame Wauquier-Motte, le 29 octobre 2018, Salle Jaglom, campus de l'Université de Tel-Aviv : PORAT, Dina (UTA), HEILBRONN, François (Sc. Po), HEINICH, Nathalie (CNRS et EHESS), BOIS, Ariane (romancière), DASSAULT, Laurent (groupe Dassault), GRUPPER, Emmanuel (OAC) :

- CABANEL, Patrick (EPHE) : Juifs et Protestants en France. Les affinités électives
- COMPAGNON, Antoine (Collège de France) : « *Comme des rats !* » Écrire *La Peste*
- WORMS, Frédéric (ENS) : La constellation intellectuelle du Chambon et sa signification
- CORRY, Léo (UTA) : Alexandre Grothendieck, semailles et récoltes d'un mathématicien extraordinaire
- BIRNBAUM, Pierre (Paris-Sorbonne) : Léon Poliakov et Vichy
- CHARBIT, Denis (IOU) : André Chouraqui : de l'École des prophètes aux écoles de l'Alliance

*Éthique du discours et responsabilité*, journée d'étude en l'honneur du Prof. émérite Roselyne KOREN, Université de Bar-Ilan, 5 mars 2019.

*Analyser le discours aujourd'hui. Le dialogue des disciplines*, journée d'étude avec les collègues de la Sorbonne, du groupe ADARR et du programme de culture française, 26 mars 2019 : AMOSSY, Ruth (UTA), DENIS, Delphine (Paris-Sorbonne), MAINGUENEAU, Dominique (Paris-Sorbonne), KOREN, Roselyne (Université de Bar-Ilan), KUPERTY-TSUR, Nadine (UTA), ORKIGI, Eithan (Université d'Ariel), YANOSHEVSKY, Galia (Université de Bar-Ilan).

*La Vie qui est en elles*, autour du journal d'Hélène BERR, des tableaux de Charlotte SALOMON et d'Etty HILLESUM, projet de Karine BÉNICHOU-BARANES et Nadine KUPERTY-TSUR, avec les conférences de Klaas SMELIK, Franz WEISZ, Mariette JOB, Daniel EPSTEIN, Eliad MOREH-ROSENBERG (Yad Vashem), Amnon WEINSTEIN et les violons de l'espoir, en présence des ambassadeurs d'Allemagne, de France et des Pays-Bas, journée d'études, 28 mars 2019.

### **Autres manifestations**

*Montaigne 6, II, De l'exercitation*, prof. KRITZMAN, Lawrence D. (Pat and John Rosenwald Research Professor in the Arts and Sciences, professor of French, Comparative Literature and Jewish Studies at Dartmouth College), dans le cadre du séminaire de maîtrise de Nadine KUPERTY-TSUR, 17 mai 2018.

*Modiano's "Dora Bruder": Rhetoric, Memory and the Shoah*, prof. KRITZMAN, Lawrence D., Forum de Culture française, UTA, 22 mai 2018.

*Traduire l'érotisme du français en hébreu, Baudelaire, Verlaine, Marguerite Duras*, SHILO, Dorit, RAJTKOVSKY, Nir, Forum de Culture française UTA, 6 novembre 2018.

Présentation de l'ouvrage de Ruth AMOSSY, *Une formule dans la guerre des mots. « La délégitimation d'Israël »*, Paris, Garnier, 2018, dans le cadre du Forum ADARR.

Groupe ADARR, analyse du discours, argumentation et rhétorique dirigé par Ruth AMOSSY (UTA) et Roselyne KOREN, Université de Bar-Ilan, 13 novembre 2018.

*Les mémoires au carrefour des genres et des cultures*, BERNARD, Mathilde (Paris X-Nanterre), FANLO, Jean-Raymond (Université d'Aix-Marseille), RABINOVITCH, Oded (UTA), KUPERTY-TSUR, Nadine (UTA), dans le cadre de la *Saison croisée France-Israël 2018-2019* et du Forum de Culture française UTA, 20 novembre 2018.

*L'entretien littéraire. Anatomie d'un genre*, YANOSHEVSKY, Galia. Paris, Garnier, 2018, séminaire collectif du Département de culture française, Université de Bar-Ilan, 27 novembre 2018.

*Centenaire de la Grande Guerre*, HOUSIEL, Sylvie, « La Correspondance des Poilus », SHILO, Dorit, « *Sur la traduction hébraïque et la représentation de la Grande Guerre dans Au revoir là-haut de Pierre Lemaître* », Forum de Culture française UTA, 11 décembre 2018.

*Persuader par l'humour, le cas du one man show 100 % Debouze*, SCACCIA, Caterina, doctorante UTA, Forum ADARR, 18 décembre 2018.

Dr. TIDHAR, Nir (Université de Bar-Ilan), *L'idéologie des mouvements d'avant-garde en France*, Dr. SELA, Tal (UTA), « Le surréalisme noir », Forum de Culture française UTA, 2 avril 2019.

*Les Chiffonniers de Paris au XIX<sup>e</sup> siècle : entre Littérature et Histoire culturelle*, COMPAGNON, Antoine (Collège de France), dans le cadre du Conseil des gouverneurs et du Forum de Culture française UTA, 16 mai 2019.

Ilai ROWNER (UTA) s'entretient avec Michal BEN NAMHTALI, lauréate du prix Sapir de littérature hébraïque, de *Stabbat mater* par Julia KRISTEVA, Forum de Culture française UTA, 28 mai 2019.

*Ce que la post-vérité n'est pas*, DANBLON, Emmanuelle (ULB), dans le cadre du Forum ADARR, 3 juin 2019.

*Samuel Beckett : Les œuvres tardives et inconnues*, LEVY, Shimon (UTA), Forum de Culture française UTA, 11 juin 2019.

*Roland Barthes*, MARTY, Éric, Forum de Culture française UTA, 24 novembre 2019.

## Informations concernant la Russie

### PARUTIONS

#### Traductions

BARBUS, Henri, *Issous protiv Boga. Tvotrzy. Jésus contre Dieu. Les Créateurs*, édition en français et en russe, Alexandre Stroev éd., Moscou, Litfakt, 2019.

#### Ouvrages d'auteur

ABRAMOVA, Marina, ...*Nache slovo otzovetsia : Maloizoutchennyié stranitcy frantzuzskoï i katalonskoï slovesnosti, ...Nos paroles auront un écho : Pages peu connues de la littérature française et catalane*, Moscou, Tzentr goumanitarnykh initziativ, 2018.

DMITRIEVA, Katia, GOLOUBKOV, Alexei (éds.), *Frantzuzskié i frankoïazytchnyié roukopisi v Rossii (XVIII-natchalo XX veka), Manuscrits français et de langue française en Russie (XVIII<sup>e</sup>-début du XX<sup>e</sup> siècle)*, Moscou, IMLI RAN, 2019.

GALTZOVA, Elena, *Tvortchestvo Andre Bretona kak entzyklopedia surrealizma, Œuvres d'André Breton comme encyclopédie du surréalisme*, Moscou, IMLI RAN, 2019.

KARP, Sergueï, *Soudba « Volteriady » Jeana Gubera, Le destin de la « Voltairiade » de Jean Huber*, Moscou, Naouka, 2019.

KOZLOV, Sergueï, *Implantazia. Otcherki guenealoguii istoriko-filologitsheskogo znania vo Frantzii, Essais sur la généalogie de la science historique et philologique en France*, Moscou, Novoïé literatournoïé obozrenié, 2019.

POLONSKI, Vadim, *Gallo-rossica : Iz istorii roussko-frantzuzskikh literatournykh sviazei kontza XVIII-natchala XX veka, Gallo-rossica : Quelques épisodes des liaisons littéraires franco-russes de la fin du XVIII<sup>e</sup> – du début du XX<sup>e</sup> siècle*, Moscou, IMLI RAN, 2019.

TROPP, Evguenia, *Cyrano de Bergerac i rousski teatr, Cyrano de Bergerac et le théâtre russe*, Saint-Pétersbourg, Peterbourgski teatralny journal, 2017.